

Technical specifications	
Operating temperature (°C)	0 to 40 (15 to 25 recommended for longer battery life)
Storage temperature (°C)	-5 to 50
Relative humidity (%)	0 to 95% condensation free
Altitude (m)	1000 without de-rating (3000 max)

Technische Daten	
Betriebstemperatur (°C)	0 bis + 40 (15 bis 25 für eine optimale Lebensdauer der Batterie)
Lagertemperatur (°C)	-5 bis +50
Relative Luftfeuchtigkeit (%)	0 bis 95, nicht kondensierend
Höhe (m)	1000 ohne Leistungsabfall (3000 max.)

Données techniques	
Température de fonctionnement (°C)	0 à 40 (15 à 25 recommandé pour une plus longue durée de vie de la batterie)
Température de stockage (°C)	-5 à 50
Humidité relative (%)	0 à 95 sans condensation
Altitude (m)	1000 sans déclassement (max. 3000)

Données techniques	
Temperatura de funcionamiento (°C)	0 a 40 (15 a 25 para una mayor vida útil de las baterías)
Temperatura de almacenamiento (°C)	-5 a +50
humedad relativa (%)	0 a 95 sin condensación
Altitud (m)	1000 si desclasificar (3000 máx.)

Specifiche tecniche	
Temperatura di esercizio (°C)	da 0 a 40 (da 15 a + 25 consigliata per una maggiore durata di vita della batteria)
Temperatura di stoccaggio (°C)	da -5 a 50
umidità relativa (%)	dal 0 al 95 senza condensa
Altitudine (m)	1000 senza declassamento (max 3000)

技术参数	
工作温度(°C)	0至40 (建议15至25以获得较长电池使用寿命)
存储温度(°C)	-5至+50
相对湿度(%)	0至95%不冷凝
海拔高度(m)	1000不降额 (3000最大值)



#### SAFETY STANDARDS

- Before carrying out any operations on the unit read the installation and operating manual carefully.
- Any work carried out on the equipment must be performed by qualified technicians authorised by SOCOMEC.
- Failure to observe safety standards could result in fatal accidents or serious injury, and damage equipment or the environment.
- If the unit is found to be damaged externally or internally, or any of the accessories are damaged or missing, contact SOCOMEC. Do not operate the unit if it has suffered a violent mechanical shock of any kind.
- Install the unit in accordance with clearances in order to prevent access to handling devices and guarantee sufficient ventilation (see Environmental requirements chapter).
- Do not expose the unit to rain or liquids in general. Do not insert foreign bodies.
- When the equipment is transferred from a cold to a warm place wait approx. two hours before putting the unit into operation.
- Any use other than the specified purpose will be considered improper. The manufacturer/supplier shall not be held responsible for damage resulting from this. Risk and responsibility lies with the system manager.

#### NORMES DE SÉCURITÉ

- Avant toute intervention sur l'appareil, lire attentivement le manuel d'installation et d'utilisation.
- Seuls des techniciens compétents et qualifiés, autorisés par SOCOMEC, peuvent réaliser des interventions sur cet équipement.
- Le non-respect des normes de sécurité peut entraîner des accidents mortels ou des blessures graves, et causer des dommages à l'équipement ou à l'environnement.
- S'il s'avère que l'appareil présente des dommages, extérieurs ou intérieurs, ou que l'un des accessoires est endommagé ou manquant, contacter SOCOMEC.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il a subi un quelconque choc mécanique violent.
- Installer l'appareil en respectant les espaces de dégagement afin d'empêcher l'accès aux dispositifs de manutention et de garantir une ventilation suffisante (voir le chapitre Exigences environnementales).
- Ne pas exposer l'appareil à la pluie ou aux liquides en général. Ne pas introduire de corps étrangers.
- Lorsque l'appareil est déplacé d'un endroit froid vers un endroit chaud, patienter environ deux heures avant de le mettre en marche.
- Toute utilisation à d'autres fins que celle prévue sera considérée comme inappropriée. Le constructeur/fournisseur décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une telle utilisation du produit. La prise de risque et la responsabilité reviennent au responsable du système.

#### NORME DI SICUREZZA

- Prima di effettuare qualsiasi operazione sull'unità, leggere attentamente il manuale di installazione e uso.
- Qualsiasi intervento svolto sull'apparecchiatura deve essere eseguito da un tecnico qualificato autorizzato da SOCOMEC.
- La mancata osservanza delle norme di sicurezza potrebbe causare infortuni mortali o gravi lesioni e danni all'apparecchiatura o all'ambiente.
- Se si riscontrano danni all'esterno o all'interno dell'unità o qualora eventuali accessori risultino danneggiati o mancanti, contattare SOCOMEC. Non utilizzare l'unità nel caso abbia subito un violento urto meccanico di qualsiasi tipo.
- Installare l'unità secondo le distanze indicate, al fine di impedire l'accesso a dispositivi di manipolazione e garantire una ventilazione sufficiente (vedere il capitolo "Requisiti ambientali").
- Non esporre l'unità a pioggia o a liquidi in generale. Non inserire corpi estranei.
- Quando l'apparecchiatura viene spostata da un luogo freddo a un luogo caldo, attendere circa due ore prima di metterla in funzione.
- Qualsiasi utilizzo diverso dallo scopo specificato sarà considerato improprio. Il produttore/fornitore non potrà essere ritenuto responsabile di eventuali danni derivati da tale utilizzo. Rischi e responsabilità sono a carico del gestore del sistema.

#### SICHERHEITSTANDARDS

- Vor der Durchführung jeglicher Arbeiten an der Einheit sind das Installationshandbuch und die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.
- Sämtliche Arbeiten an der Einheit müssen von qualifiziertem und von SOCOMEC autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Die Nichtbeachtung der gebotenen Sicherheitsstandards kann ernsthafte Verletzungen oder tödliche Unfälle des Bedieners und anderer Personen zur Folge haben.
- Wird eine externe oder interne Beschädigung an der Einheit festgestellt oder fehlt Zubehör bzw. ist es beschädigt, kontaktieren Sie bitte SOCOMEC. Erleidt die Einheit heftige mechanische Erschütterungen irgend einer Art, darf sie nicht in Betrieb genommen werden.
- Stellen Sie die Einheit in Übereinstimmung mit den Installationsabständen auf, um den Zugriff auf die Geräte und deren Handling zu unterbinden und eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten (siehe das Kapitel über Anforderungen an die Umgebung).
- Schützen Sie das Gerät in jedem Fall vor Regen und anderen Flüssigkeiten. Es dürfen keine Gegenstände oder Fremdkörper in die Einheit eingeführt werden.
- Wenn das System von einem kalten an einen warmen Ort verlagert wird, warten Sie circa zwei Stunden, bevor Sie die Einheit in Betrieb nehmen.
- Jeder Gebrauch, der nicht genau dem angegebenen Zweck entspricht, wird als unsachgemäß angesehen. In keinem Fall übernimmt der Hersteller/Lieferant die Haftung für Schäden, die sich daraus ergeben. Risiko und Verantwortung liegen beim System-Manager.

#### NORMAS DE SEGURIDAD

- Antes de realizar cualquier operación con la unidad, lea atentamente el Manual de instalación y uso.
- Cualquier trabajo realizado en el equipo debe efectuarlo personal técnico cualificado y autorizado por SOCOMEC.
- El incumplimiento de las normas de seguridad puede producir accidentes fatales o lesiones graves, y dañar el equipo o el medio ambiente.
- Si la unidad presenta daños externos o internos, o si cualquiera de los accesorios está dañado o no incluido, póngase en contacto con SOCOMEC. No utilice la unidad si ha sufrido cualquier golpe violento.
- Instale la unidad respetando las holguras y los espacios libres para evitar el acceso a dispositivos extraños y garantizar una ventilación suficiente (consulte el capítulo sobre requisitos ambientales).
- No exponga la unidad a la lluvia o a cualquier otro líquido. No introduzca objetos extraños.
- Cuando se desplace el módulo de un sitio frío a otro caliente, espere aprox. dos horas antes de poner en marcha la unidad.
- Cualquier uso diferente al propósito especificado será considerado indebido. El fabricante / proveedor no se hace responsable de los daños resultantes de ello. El riesgo y la responsabilidad recaen en el administrador del sistema.

#### 安全标准

- 在本机上执行任何工作之前，请仔细阅读安装及操作手册。
- 在本设备上执行的任何工作都必须由溯高美索克曼授权的合格技术人员来完成。
- 不遵守安全标准会导致出现致命事故或重伤并对设备或环境造成损害。
- 如果发现本机外部或内部已经损坏，或者任何配件损坏或丢失，请联系溯高美索克曼公司。如果本机遭受任何形式的强烈机械冲击，请勿操作。
- 按照指定的空间安装本机，防止进入操作设备并保证足够的通风（请参阅“环境要求”一章）。
- 通常情况下，请勿将本设备暴露在雨中或与液体接触。请勿插入异物。
- 将本机从寒冷的地方转移到温暖的地方时，请等待约两个小时，然后再运行本机。
- 不适合于除规定目的外的任何用途。制造商/供应商对于由此导致的任何损坏概不承担任何责任。系统管理员须承担风险和责任。

#### SHIPPING AND MOVING

- The packaging guarantees the stability of the unit during shipping and physical transfer.
- The unit must remain in a vertical position during all shipping and moving operations.
- Ensure that the floor is strong enough to support the weight of the unit.
- Carry the packaged unit as close as possible to the installation site.

**WARNING! HEAVY WEIGHT!**  
Move the unit using a fork lift truck taking the utmost caution at all times.

The unit **MUST** be handled by at least two people. The people **MUST** take position at the sides of the UPS with respect to the direction of movement.

When moving the unit on even slightly sloping surfaces, use the locking equipment and braking devices to ensure that the unit does not fall over.

#### TRANSPORT ET MANUTENTION

- L'emballage garantit la stabilité de l'appareil lors de sa livraison et de son transport.
- Pendant les opérations de transport et de manutention, l'appareil doit rester en position verticale.
- Vérifier que le plancher est capable de supporter le poids de l'appareil.
- Amener l'appareil emballé le plus près possible du lieu d'installation définitif.

**AVERTISSEMENT ! APPAREIL TRÈS LOURD !**  
Déplacer l'appareil à l'aide d'un chariot élévateur en prêtant toujours la plus grande attention.

L'appareil **DOIT** être manipulé par deux personnes minimum. Ces deux personnes **DOIVENT** se placer sur les côtés de l'ASI par rapport à la direction du déplacement.

Lors de la manutention de l'appareil, même sur des surfaces qui ne sont que légèrement inclinées, utiliser l'équipement de verrouillage et les dispositifs de freinage appropriés afin d'éviter qu'il ne tombe.

#### TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

- L'imballo garantisce la stabilità dell'unità durante le operazioni di trasporto e movimentazione.
- Durante le operazioni di trasporto e movimentazione l'unità deve essere mantenuta in posizione verticale.
- Verificare che la portata del pavimento sia adeguata a sostenere il peso dell'unità.
- Trasportare l'apparecchiatura nel proprio imballo il più vicino possibile al luogo dell'installazione.

**AVVERTENZA! PESO ELEVATO!**  
Spostare l'unità utilizzando un carrello elevatore a forza prestando sempre la massima attenzione.

Per spostare l'unità sono necessarie **ALMENO DUE PERSONE**. I due operatori **DEVONO** porsi lateralmente all'UPS rispetto alla direzione di spostamento.

Quando si movimentano l'unità su superfici in pendenza anche lievemente inclinate, utilizzare attrezzature di bloccaggio e dispositivi di frenaggio atti a garantire che l'unità non si ribalti.

# ITYS PRO

## 10-15-20 kVA

QUICK START GUIDE  
GUIDE DE DEMARRAGE RAPIDE  
GUIDA RAPIDA  
SCHNELLSTARTANLEITUNG  
GUÍA RÁPIDA  
快速开机指南



#### TRANSPORT UND HANDHABUNG

- Die Verpackung gewährleistet die Stabilität der Einheit während des Transports und des Bewegens.
- Beim Transport und beim Handling muss der Schrank stets senkrecht gehalten werden.
- Prüfen, ob die Tragfähigkeit des Bodens für das Gewicht der Einheit ausreicht.
- Die verpackte Einheit so nah wie möglich zum Aufstellort bringen.

**WARNING! HOHES GEWICHT!**  
Transportieren Sie die Einheit stets mit größter Vorsicht mit einem Gabelstapler."

Die Einheit **MUSS** von mindestens zwei Personen transportiert/bewegt werden. Diese beiden Personen **MÜSSEN** sich entsprechend der Bewegungsrichtung seitlich von der UPS-Anlage aufstellen.

Falls die Einheit auf - auch nur leicht - geneigten Ebenen transportiert werden muss, sollten Vorrichtungen benutzt werden, die sich abbremsen lassen und auf denen die Anlage fest gezurrt werden kann, um ein Umfallen zu verhindern.

#### ENVÍO Y TRASLADO

- El embalaje garantiza la estabilidad de la unidad durante el envío y la transferencia física.
- Durante las operaciones de transporte y desplazamiento, la unidad deberá mantenerse en posición vertical.
- Compruebe que la capacidad de carga del pavimento sea la adecuada para sostener el peso de la unidad.
- Lleve la unidad embalada lo más cerca posible del lugar de instalación.

**¡ADVERTENCIA! ¡PESO ELEVADO!**  
Mueva la unidad con la ayuda de una carretilla elevadora, prestando la máxima atención en todo momento.

La unidad **DEBE** manipularse por un mínimo de dos personas. Las personas **DEBEN** situarse a ambos lados del SAI según la dirección del movimiento.

Cuando traslade la unidad, aunque se trate de superficies con muy poca inclinación, utilice el equipamiento de bloqueo y los dispositivos de frenado para asegurar que la unidad no cae.

#### 运输和搬运

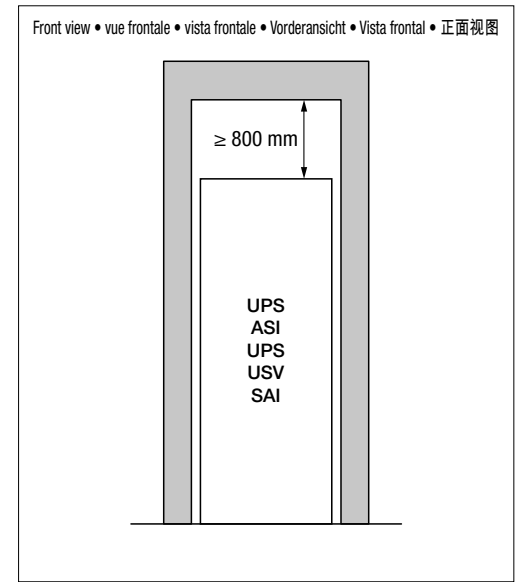
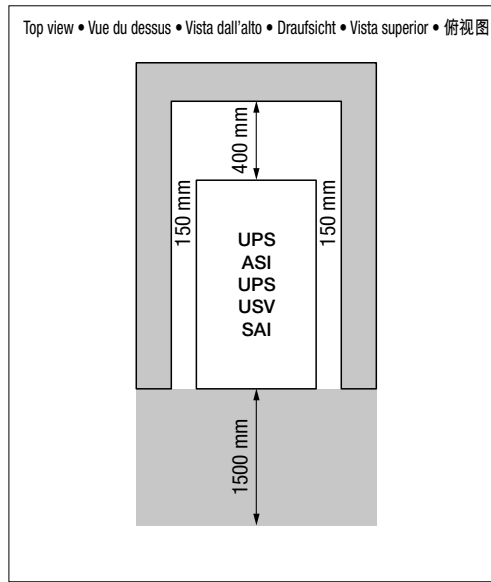
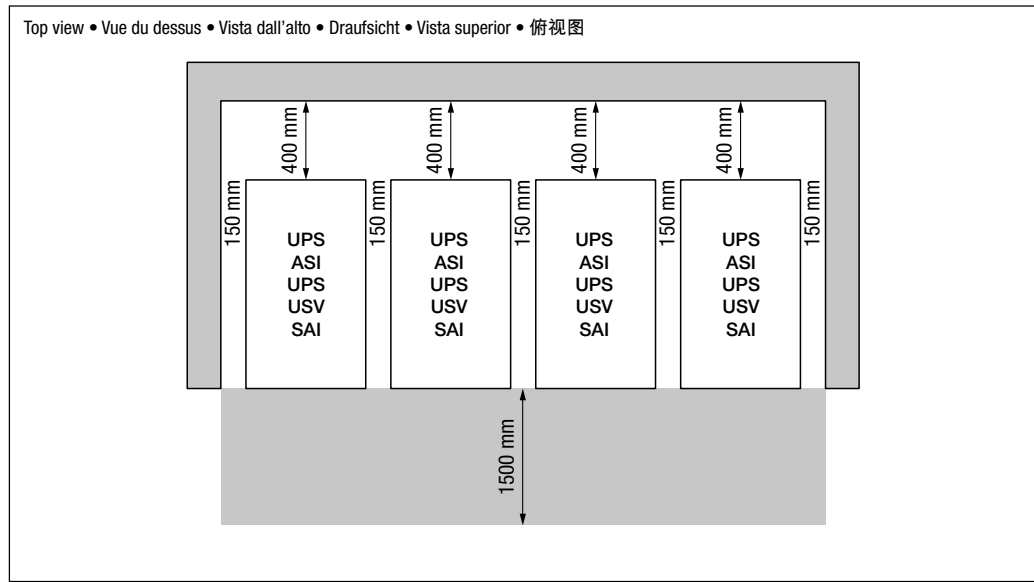
- 包装可保证本机在运输和物理转移过程中的稳定性。
- 在所有的运输和搬运操作中，必须使设备保持在垂直位置。
- 确保地板足够坚固，可承担本机的重量。
- 搬运本机时，请尽可能靠近安装地点并保留产品包装。

**警告！本机很重！**  
请使用叉车移动本机并时刻保持谨慎。

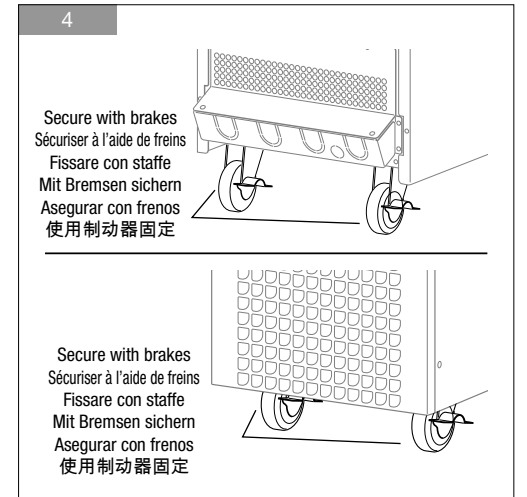
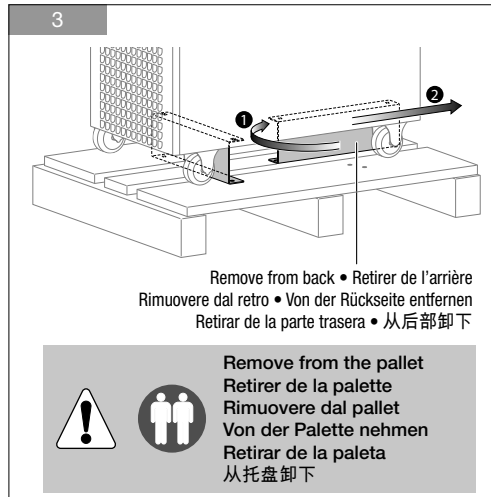
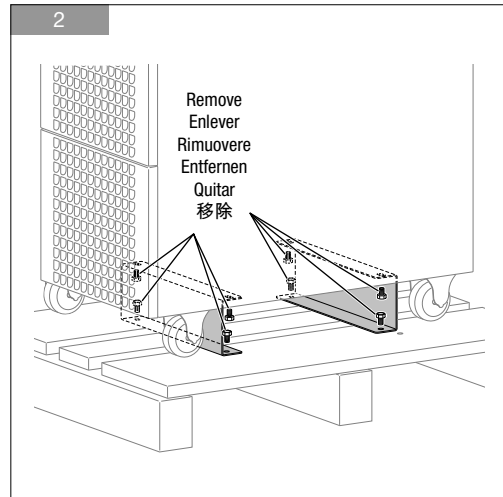
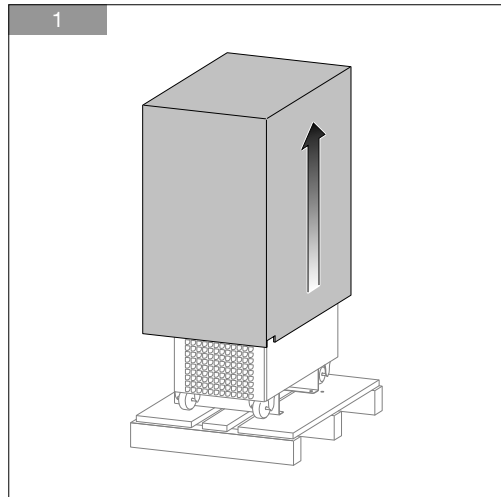
本机必须由至少两个人员装卸。人员必须位于UPS移动方向的侧面。

在稍微均匀倾斜的表面上搬运装置时，使用锁定设备和制动设备来确保装置不会倾倒。





UNPACKING AND INSTALLATION (S Model) • DEBALLAGE ET INSTALLATION (Modèle S) • DISIMBALLO E INSTALLAZIONE (Modello S) • AUSPACKEN UND INSTALLIEREN (Modell S) • DESEMBALAJE E INSTALACIÓN (Modelo S) • 开箱和安装 (S型号)



UNPACKING AND INSTALLATION (M-T Models) • DEBALLAGE ET INSTALLATION (Modèles M-T) • DISIMBALLO E INSTALLAZIONE (Modelli M-T) • AUSPACKEN UND INSTALLIEREN (M-T Modelle) • DESEMBALAJE E INSTALACIÓN (Modelos M-T) • 开箱和安装 (M-T型号)

